

白鵝（節選）

豐子愷

zhè bái é shì yí wèi jí jiāng yuǎn xíng de péng you sòng gěi wǒ de wǒ bào
這白鵝，是一位即將遠行的朋友送給我的。我抱
zhe zhè xuě bái de dà niǎo huí jiā fàng zài yuàn zi lǐ tā shēn cháng le tóu jǐng
着這雪白的「大鳥」回家，放在院子裏。它伸長了頭頸，
zuǒ gù yòu pàn wǒ yí kàn zhè zī tài xiǎng dào hǎo yí gè gāo ào de dòng
左顧右盼，我一看這姿態，想道：「好一個高傲的動
wù
物！」

é de gāo ào gèng biǎo xiàn zài tā de jiào shēng bù tài hé chī xiàng zhōng 。
鵝的高傲，更表現在它的叫聲、步態和吃相中。

é de jiào shēng yīn diào yán sù zhèng zhòng sì lì shēng hē chì tā de jiù
鵝的叫聲，音調嚴肅鄭重，似厲聲呵斥。它的舊
zhǔ rén gào su wǒ yǎng é děng yú yǎng gǒu tā yě néng kān shǒu mén hù hòu lái
主人告訴我：養鵝等於養狗，它也能看守門戶。後來
wǒ kàn dào guǒ rán rú cǐ fán yǒu shēng kè jìn lái é bì rán lì shēng jiào xiāo
我看到果然如此：凡有生客進來，鵝必然厲聲叫囂；
shèn zhì lí ba wài yǒu rén zǒu lù tā yě yào yǐn háng dà jiào bù yà yú gǒu de
甚至籬笆外有人走路，它也要引吭大叫，不亞於狗的
kuáng fèi
狂吠。

é de bù tài gèng shì ào màn le dà tǐ shàng yǔ yā xiāng sì dàn yā de
鵝的步態，更是傲慢了。大體上與鴨相似，但鴨的
bù diào jí sù yǒu jú cù bù ān zhī xiāng é de bù diào cóng róng dà mú dà
步調急速，有局促不安之相；鵝的步調從容，大模大
yàng de pō xiàng jīng jù lǐ de jìng jué chū chǎng tā cháng ào rán de zhàn zhe
樣的，頗像京劇裏的淨角出場。它常傲然地站着，
kàn jiàn rén zǒu lái yě háo bù xiāng ràng yǒu shí fēi dàn bù ràng jìng shēn guò jǐng
看見人走來也毫不相讓；有時非但不讓，竟伸過頸
zi lái yǎo nǐ yì kǒu
子來咬你一口。

é de chī fàn cháng cháng shǐ wǒ men fā xiào wǒ men de é shì chī lěng fàn
鵝的吃飯，常常使我們發笑。我們的鵝是吃冷飯
de yí rì sān cān tā xū yào sān yàng dōng xi xià fàn yí yàng shì shuǐ yí yàng
的，一日三餐。它需要三樣東西下飯：一樣是水，一樣
shì ní yí yàng shì cǎo xiān chī yì kǒu lěng fàn zài hē yì kǒu shuǐ rán hòu zài
是泥，一樣是草。先吃一口冷飯，再喝一口水，然後再
dào bié chù qù chī yì kǒu ní hé cǎo dà yuē zhè xiē ní hé cǎo yě yǒu gè zhǒng kě
到別處去吃一口泥和草。大約這些泥和草也有各種可

註：以上僅就坊間所見資料，提供一個參考版本；教師也可以參考、使用其他版本。

kǒu de zī wèi zhè xiē shí liào bìng bù shē chǐ dàn tā de chī fǎ sān yǎn yì bǎn
口的滋味。這些食料並不奢侈，但它的吃法，三眼一板，
yì sī bù gǒu pì rú chī le yì kǒu fàn tǎng ruò shuǐ pén fàng zài yuǎn chù tā yí
一絲不苟。譬如吃了一口飯，倘若水盆放在遠處，它一
dìng cóng róng bú pò de dà tà bù zǒu shàng qián qù yǐn yì kǒu shuǐ zài dà tà bù
定從容不迫地大踏步走上前去，飲一口水，再大踏步
zǒu qù chī ní chī cǎo chī guò ní hé cǎo zài huí lái chī fàn
走去吃泥、吃草。吃過泥和草再回來吃飯。

註：以上僅就坊間所見資料，提供一個參考版本；教師也可以參考、使用其他版本。